

E22 - Plot for Extinction

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

Violet Flash!

[00:25] ---

He avoided that?!

[00:27] ---

That one was pretty fast.

If I hadn't read your pheromones,

[00:31] ---

I wouldn't have dodged you.

[00:32] ---

You're so gross!

[00:36] ---

Bombardier Beetle!

[00:42] ---

Get off me, you idiot!

[00:44] ---

--At least let me get out of the way!

--Ow... hot... hot...!

[00:47] ---

Superheated gas. There's no escaping it.

[00:50] ---

What are you all sneaking around
in the Nether about?!

[00:55] ---

Everything is ready.

[00:57] ---

Our presence in the Nether
is only a matter of time now.

[01:00] ---

What?

[01:01] ---

The extinction of this world is imminent.

[01:05] ---

Very shortly, the Pillars will be gathered,

[01:07] ---

and the Evangelist's plan will be completed.

[01:10] ---

We're going to put a stop to that plan!

[01:13] ---

Haven't you discovered in your investigations

[01:15] ---

that the Tokyo Empire was created
by means of the Evangelist's plan?

[01:21] ---

As were the Holy Sol Temple
and Amaterasu, all for this moment.

[01:26] ---

It is mankind itself that wishes to
perish more than anything, isn't it?

[01:32] ---

There is no stopping it now.

[01:35] ---

You say that mankind wishes to perish?

[01:37] ---

Our mission as Fire Soldiers is to
protect people's lives and property.

[01:42] ---

Don't go deciding things for everyone!

[01:47] ---

Are you saying that the Fire Force
will deprive humanity of its chance

[01:51] ---

to arrive at a higher plane
by passing through destruction?

[01:58] ---

Well, no matter. You will find out soon enough.

[02:03] ---

Just like your brother did.

[02:05] ---

What?!

[02:08] ---

What happened to Sho?

[02:10] ---

He is standing by quietly.
Almost as though he were a puppet.

[02:22] ---

I've always wanted one of these--

[02:25] ---

a doll as pretty as this one.

[02:31] ---

Don't look away, Arrow.
You stand there quietly and watch.

[02:39] ---

Watch as I play with my doll.

[04:18] ---

"Episode 22:
Plot for Extinction"

[04:24] ---

Where...

[04:26] ---

...is Sho right now?

[04:28] ---

He is where the Pillars need to be,
prior to the coming of the Great Cataclysm.

[04:35] ---

Your brother is on his
best behavior, unlike you.

[04:39] ---

By now, he is probably Haumea's plaything.

[04:47] ---

Even if you can read my mind, I just have to
move faster than you can react!

[04:54] ---

No one is there. Did he vanish?

[04:57] ---

I'm right here.

[04:59] ---

Non!

[05:06] ---

Such tremendous acceleration...

[05:19] ---

It seems you do not intend to come with us.

[05:22] ---

I once sensed the kind of bloodlust you possess.

[05:25] ---

There's no way I'd ever trust anyone
with a heart as sinister as yours!

[05:29] ---

Sensed?

[05:31] ---

Then you and I were connected?
Via an Adolla Link?

[05:36] ---

You're certain you heard my voice, right?

[05:38] ---

Yeah! So what if I did?!

[05:41] ---

That's incredible! I'm so glad
you told me! Thank you! Thank you!

[05:46] ---

You're saying that a mere human like me
connected to you through Adolla?

[05:50] ---

Only those who are connected to Adolla
can undergo an Adolla Link!

[05:54] ---

My Insect experiments!
This is the fruit borne of them!

[05:58] ---

I have become closer to Adolla!

[06:00] ---

Then are you saying that
I can't hear the voices of those

[06:03] ---

who have never connected with Adolla?

[06:04] ---

It stands to reason! An Adolla Link

[06:07] ---

can only be achieved between those
who have an Adolla Burst,

[06:11] ---

or have been in contact with Adolla.

[06:17] ---

Hold on. I've heard the voices of others
through an Adolla Link twice before.

[06:21] ---

Once with Dr. Giovanni...

[06:24] ---

Kill Vulcan.

[06:26] ---

...and the other time was...

[06:28] ---

Shinra!

[06:32] ---

...with Lieutenant Konro.

[06:34] ---

If you can't have an Adolla Link
without an Adolla Burst,

[06:37] ---

then how did I hear Lieutenant Konro?

[06:40] ---

Is something the matter?

[06:41] ---

Shut up!

[06:43] ---

The Evangelist resides

not in this world, but in Adolla.

[06:47] ---

How are you going to stop the Evangelist,
who is in another world?

[06:51] ---

I don't care if you *can* meddle with
the higher plane of Adolla,

[06:55] ---

the most that you can do is peer into it.

[06:58] ---

Are you saying it's impossible
for us to go to Adolla?

[07:01] ---

How are you going to put the fire to rest
if you do not go to the scene, Fire Soldier?

[07:07] ---

This world is doomed to do
nothing else but burn away now.

[07:11] ---

We humans are nothing more than
the fuel in which this world will burn!

[07:15] ---

Humanity has worshipped the sun.

[07:17] ---

There is no way we will turn down
burning as brightly as the sun!

[07:22] ---

Just as the Evangelist has
instilled upon us, right?!

[07:25] ---

Ritsu is getting everything ready now.

[07:28] ---

Allow us to demonstrate now, at the onset,

[07:31] ---

how people are implements of destruction.

[07:35] ---

By utilizing the Nether,

[07:37] ---

the Tokyo Empire on the surface
will be utterly destroyed.

[07:42] ---

Demolition?!

[07:43] ---

Are you certain?

[07:45] ---

Yes, it's most likely.

[07:47] ---

The enemy intends to use
Infernals as a shaped charge.

[07:51] ---

Shaped charge?

[07:52] ---

From what I saw of the sensors
that *Vulcan-kun* showed me,

[07:55] ---

the Infernals are positioned
in this conical arrangement.

[08:00] ---

Is there some significance to this arrangement?

[08:03] ---

The shaped charge used in demolition

[08:05] ---

employs a phenomenon known as
the Munroe-Neumann effect,

[08:08] ---

which requires this sort of
cone-shaped explosive.

[08:12] ---

When you line the interior of the explosive
with a thin metal lining, and then detonate it,

[08:16] ---

the metal forms a jet forced by
the shockwave from the explosion

[08:19] ---

straight up through the center of the cone.

[08:22] ---

The metal flies up
utilizing the shock of the explosion,

[08:25] ---

so that jet is powerful enough to blow
a hole through anything it hits.

[08:30] ---

With Infernals standing in as explosives
to create that shaped charge,

[08:33] ---

they are planning to use minimal firepower
to produce maximum damage.

[08:37] ---

Geographically, we are at
the center of the Tokyo Empire.

[08:41] ---

The damage will be enormous.

[08:44] ---

So you're saying that if they perform

this demolition in the Nether...

[08:49] ---

The Tokyo Empire will be laid to waste.

[08:55] ---

Is there anything we can do to prevent it?

[08:58] ---

I heard what was happening.

[09:00] ---

I'm late getting back here because
the man behind me was dragging his feet.

[09:04] ---

Detective Oze...

[09:05] ---

I've memorized the entire layout
of the construction in the Nether.

[09:08] ---

Is there anything I can do to help?

[09:10] ---

The critical component of a shaped charge
is the direction of the jet.

[09:13] ---

If that can be altered,
we may be able to get out of this.

[09:17] ---

To do that, we'll need a second generation

[09:19] ---

who can control flames over a wide area.

[09:23] ---

Lieutenant Hinawa is
a master of pinpoint precision,

[09:27] ---

so he is not suited to this kind of operation.

[09:28] ---

Tch, you're useless.

[09:31] ---

Hmm? Hey, hey, hey, hey!

This is no time for chewing the fat!

[09:35] ---

They're about to explode!

[09:36] ---

What do we do?! Are there no other
second generation pyrokinetics?!

[09:40] ---

No second generations
who can affect a wide area.

[09:43] ---

There's only one person I know of

who can pull off anything this freakish.

[09:49] ---

First Class Fire Soldier Maki Oze--
oh, make that Secretary Oze--

[09:54] ---

who, as I recall, you took
away from us, Detective--

[09:56] ---

Ah! There's no point in talking about
people who aren't even here!

[09:59] ---

We'll just have to do it with the
second generations we have on hand!

[10:02] ---

Lieutenant Hinawa, give me a hand with this!

[10:04] ---

I can't. I'm useless.

[10:06] ---

Wha--?!

[10:07] ---

You toot your own horn
about putting lives first,

[10:10] ---

but when it comes down to it,
the 8th is nothing more than a violent gang!

[10:13] ---

We will manage *something*.
The 8th *does* put lives first.

[10:17] ---

If we don't stop this, there will be
mass casualties on the surface.

[10:22] ---

Vulcan!

[10:23] ---

Right!

[10:26] ---

When it comes to saving lives,
regulations be damned!

[10:30] ---

Right..

[10:32] ---

...Maki-san?

[10:33] ---

--Maki?!

--Maki-san?!

[10:34] ---

S-Sorry I'm late!

[10:37] ---

I'm up to speed on the situation, thanks to the communicator I got from Vulcan.

[10:40] ---

The 8th doesn't hold back anything from each other.

[10:43] ---

You're sure about this?

[10:44] ---

--Yes, sir.

--What are you doing here?!

[10:46] ---

It's too dangerous!

[10:47] ---

Are you still going on about that?

[10:49] ---

Right now, saving lives comes first.

[10:51] ---

That doesn't mean you have to risk your life to do it!

[10:53] ---

Why not? You're taking a risk by coming down here, too!

[10:56] ---

But you're a girl!

[10:58] ---

So I can't stick my neck out just because I'm female?

[11:01] ---

Are you going to take me off the front line, like Mom?

[11:04] ---

I... am going to use my power to keep people safe!

[11:08] ---

Vulcan, let me know when!

[11:10] ---

You got it. The explosion is near. Just stand by as you are.

[11:13] ---

Maki, there's still time! Hurry up and evacuate!

[11:17] ---

--Maki!

--A moment, please!

[11:20] ---

It's true that with Maki-san's help, we can inhibit the shaped charge.

[11:23] ---

But it will not stop the flames that
will be produced by the explosion!

[11:27] ---

There is nowhere in the Nether
that will allow the flames to escape!

[11:31] ---

Meaning?

[11:32] ---

Meaning that those of us still in the Nether...

[11:35] ---

...are all about to be roasted to death!

[11:38] ---

I hate to say!

[11:47] ---

The way this is heading, we're all dead?!

[11:50] ---

What are you talking about, Licht?!

[11:51] ---

If we use Maki-san's ability
to control the direction

[11:54] ---

of the Infernal-explosive shaped charge,

[11:56] ---

we can prevent this facility and
the rest of Tokyo from being destroyed,

[11:59] ---

but this is the Nether.

[12:01] ---

There is nowhere for the flames
created by the explosion to go,

[12:04] ---

so we're all going to burn to death
from the heat of the trapped flames!

[12:07] ---

Except for Crewman Tamaki, who is heat tolerant.

[12:09] ---

--Once again, I survive for no reason!
--Are you serious?

[12:11] ---

--Once again, I survive for no reason!
--Oh, God...

[12:13] ---

What do we do, then?

[12:16] ---

We are Fire Soldiers!

[12:18] ---

If this saves the lives of
all those people on the surface,

[12:20] ---

then I'm okay with it.

[12:23] ---

Vulcan, say when!

[12:24] ---

Yeah, I'm on it!

[12:27] ---

Is that all right, Captain Obi?

[12:30] ---

Yeah. We'll find a way
to survive this on our own.

[12:35] ---

I don't want to die, either, so I'm thinking...

[12:38] ---

...if we can find a place in the Nether
for the heat to escape through...

[12:43] ---

But without any data,
this maze-like Nether is simply...

[12:46] ---

For my job, I memorized the maps
of the Nether for the whole empire.

[12:50] ---

If you include the caved-in facilities,

[12:52] ---

then maybe there *is* enough space
for the heat to escape.

[12:55] ---

True, if we knew enough about
the geography in here...

[12:58] ---

As for the flames themselves,
there's geothermal dissipation...

[13:00] ---

If we can use that...

[13:02] ---

There's no time!

[13:03] ---

I don't have time to explain,
so I'll tell you what to do!

[13:11] ---

Brother...

[13:12] ---

You just focus on
controlling the flames right now.

[13:14] ---

You two being in sync will be crucial!

[13:17] ---

You have to follow the Nether's
geography to where I tell you,

[13:20] ---

and navigate Maki-san's flame control there!

[13:22] ---

Got it!

[13:25] ---

The sensors are picking something up!
Heat sources within 3km are spiking!

[13:36] ---

Blow!

[13:45] ---

It's started!

[13:46] ---

First, please change the direction
of the shaped charge jet!

[13:49] ---

If we can redirect the blast wave,
we can keep the facility from collapsing!

[13:52] ---

Once the jet is redirected,
where should we lead the flames?!

[13:59] ---

Drive them down to the lower floors
as much as you can!

[14:02] ---

Right!

[14:04] ---

I can arrest the flames.
I won't let them have free rein.

[14:10] ---

All the flames in the area...

[14:17] ---

...are under my control!

[14:23] ---

This is only the beginning. The real
extermination of Tokyo is yet to come.

[14:34] ---

Huh?

[14:39] ---

Maki, I'll direct you, so you just
control them like I tell you to.

[14:42] ---

Right.

[14:43] ---

Flames can go through places
where people can no longer pass.

[14:49] ---

Keep on directing the flames
to the deepest part of the Nether!

[14:52] ---

If there's a point where the walls have
collapsed and bare earth is exposed...

[14:58] ---

...then we can avoid the flames' heat
through geothermic dissipation.

[15:01] ---

Geothermic dissipation?

[15:03] ---

We'll exploit the laws of nature
that keep the ground's temperature

[15:06] ---

at a constant 18 degrees.

[15:08] ---

Oh, now I get it!

[15:09] ---

--You hear that? We're chasing
the flames into the ground.
--Right!

[15:13] ---

Keep on pushing the heat source into the ground!

[15:15] ---

With brother and sister combining
their abilities with geothermal laws...

[15:20] ---

...over a long enough time,
the earth will cool off the flames for us!

[15:36] ---

It looks like it worked.

[15:39] ---

Hinawa,

[15:41] ---

if Maki hadn't been here, we, along with
the rest of Tokyo, would be in a crater.

[15:44] ---

Maki is a role model for all Fire Soldiers.

[15:47] ---

She is someone absolutely essential at the 8th.

[15:51] ---

Your judgment was right on the money.

[15:56] ---

Did we make it?

[15:59] ---

Brother,

[16:01] ---

this is what my...

[16:03] ---

...this is what the 8th's job is.

[16:10] ---

They failed?

[16:12] ---

Failed? I don't know what you were plotting,

[16:16] ---

but it looks like it was powerless
in the face of Fire Soldier teamwork.

[16:20] ---

Hey, Arthur, let's show him *our* teamwork, too!

[16:26] ---

"Non-self"

[16:28] ---

Non-self...

[16:29] ---

How did you...?!

[16:30] ---

Teamwork...?

[16:33] ---

"Nirvana"

[16:34] ---

Nirvana...

[16:36] ---

I am delivered. You can no longer read my mind.

[16:39] ---

My sword has attained
the realm of the bodhisattvas.

[16:42] ---

No, you're just not thinking anything.

[16:45] ---

That has nothing at all
to do with being a knight.

[16:48] ---

Non-self: Without drawing the breath of life,
a life-taking blow is struck.

[16:53] ---

This strike, delivered unawares
to even masters of breath-reading,

[16:57] ---

imparts a truly fatal blow.

[17:01] ---

Hmph, villain. Die now.

[17:04] ---

You didn't even hesitate.

[17:08] ---

So the 8th has a ruthless professional, does it?

[17:12] ---

Perhaps I underestimated you
somewhat without realizing it.

[17:18] ---

Insects?!

[17:21] ---

D-Damn it!

[17:29] ---

Where's Giovanni?!

[17:32] ---

--Right here.

--No, dumbass, I mean his head!

[17:37] ---

My research into the Insects
has been productive.

[17:40] ---

I took part in an Adolla Link.

[17:43] ---

We'll meet again.

[17:47] ---

Have all of your men been accounted for?

[17:50] ---

The damage was worse than I imagined.

[17:52] ---

However, we're now aware of
just how dangerous the White-Clad are.

[17:56] ---

If Crewman Oze hadn't been here,
the damage would have been far worse.

[18:01] ---

Well, Brother?

[18:03] ---

Do you understand my--
the 8th's work a little better now?

[18:09] ---

Yeah, I guess.

[18:12] ---

But he's no good! He only
thinks of you as a meat shield!

[18:16] ---

Well, I guess it goes without saying now...

[18:27] ---

...but I want to return to the 8th.

[18:31] ---

Indeed. Your ability is
better suited for the Fire Force.

[18:36] ---

It's not just my ability;
my ambitions are a fit for the Fire Force!

[18:41] ---

I see. I'll start the paperwork
to have you transferred back to the 8th.

[18:47] ---

W-Were you testing me, sir?

[18:50] ---

I was concerned with whether
a little princess like you...

[18:53] ---

...could fight against
the ever-more-radical White-Clad.

[18:57] ---

You did well today.

[19:01] ---

Thank you very much, sir.

[19:04] ---

Hey! You keep away from the Oze family!

[19:07] ---

The heat source readings have gone silent.
We're out of the woods now.

[19:11] ---

Search for the remains of those
who have fallen in the line of duty.

[19:14] ---

Find as many of them as you can.

[19:17] ---

I will take the wounded and return with them...

[19:22] ---

...back to the surface.

[19:28] ---

It sure is a relief to see the sun again.

[19:32] ---

What Dr. Giovanni said bothers me.

[19:35] ---

Only those who have an Adolla Burst
or have been connected to Adolla

[19:38] ---

are capable of an Adolla Link?

[19:42] ---

If that's true...

[19:46] ---

He's more-or-less okay.

[19:48] ---

He's lost his right hand and left leg,
and is burned and cut up from head to toe,

[19:52] ---

but he's still alive. He's got
the will to live of a potato.

[19:58] ---

You really did manage to hang in there...

[20:00] ---

...until you were dug up.

[20:02] ---

Crewman Kotatsu, it's thanks to you
that Juggernaut survived.

[20:06] ---

"Dramatic sting"

[20:07] ---

Thank you.

[20:09] ---

I'm the one who really got rescued.

[20:12] ---

If it weren't for Platoon Leader Hajiki
and Crewman Noto, I...

[20:17] ---

...wouldn't be here right now...

[20:20] ---

If we didn't have the 8th's help,
we might have all been wiped out.

[20:24] ---

The military and the Fire Force
can't afford to be so disconnected.

[20:28] ---

Tokyo has to unite.

[20:30] ---

I truly am glad that we made it through this
without losing you young crewmen.

[20:39] ---

Are you thinking about Maki?

[20:41] ---

Mm-hmm.

[20:43] ---

As of today, she has gone
back to the Fire Force.

[20:47] ---

Are you still anxious about her?

[20:49] ---

I want to let my daughter do as she wishes...

[20:53] ---

...but I'm still worried about her.

[20:55] ---

Maki's ability is a super power
she got from her mother, after all.

[21:00] ---

I'm not nearly that strong.

[21:02] ---

Madoka-*chan*, when you quit the military
to become a homemaker,

[21:05] ---

did you also feel discontent about it?

[21:08] ---

It's all I can do to keep my own home safe.

[21:12] ---

But Maki isn't like me.

[21:16] ---

She may be our innocent,
adorable little daughter around us,

[21:20] ---

but she has an incredibly
powerful strength and will.

[21:24] ---

Oh yes, and she gets that from you.

[21:29] ---

Let's watch over our daughter together.

[21:36] ---

Who are you calling a gorilla cyclops?!

[21:40] ---

"Platoon Leader"

"Maki Oze"

[21:43] ---

At last, Maki-*san* has made platoon leader.

[21:46] ---

Very impressive.

[21:49] ---

When we don't even have a platoon?

[21:51] ---

Meaning what?

[21:52] ---

That nothing is different from before.

[21:57] ---

Are you sure, 8th? You're okay with this?

[22:00] ---

"Fish Beat"

[22:01] ---

"Fish Beat"

"No squads, either"

[22:04] ---

It's like the 8th is playing
Fire Force dress-up.

[22:07] ---

It's nice and peaceful
when they're all idiots, huh?

[22:09] ---

You're the one who recruited them.

[22:11] ---

Still...

[22:17] ---

...they're the real deal.

[22:23] ---

"To be continued"

[23:56] ---

"Fire Force, Season 2"

[23:58] ---

"Next time"

[24:00] ---

I'll try harder, too!

[24:03] ---

Next time on *Fire Force, Season 2*,
episode 23, "Firecat."

[24:08] ---

"Episode 23:
Firecat"

[24:09] ---

Return to the great flame of fire. *Látom.*

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 18:59:52 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:59:53 UTC by whimsee